

PROGRAMA DE COOPERACION INTER-INSTITUCIONAL

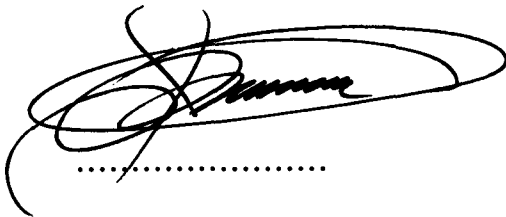
La Fundación Oswaldo Cruz, (FIOCRUZ), Av. Brasil 4365 - Manguinhos - Río De Janeiro-RJ, representada por su Presidente, Dr. Carlos Médicis Morel y la Universidad de la República, (Uruguay) representada por el Rector, Ing.Qco. Jorge Brovetto, de acuerdo con sus necesidades e intereses, acuerdan en cooperar conjuntamente en las siguientes áreas:

- * Biología Parasitaria
- * Inmunología Parasitaria
- * Biología Molecular Parasitaria
- * Biotecnología
- * Bacteriología
- * Virología
- * Animales de Experimentación

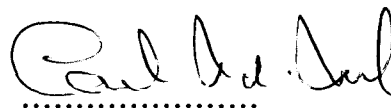
1. El objetivo de este instrumento de cooperación es establecer relaciones científicas entre la Fundación Oswaldo Cruz y la Universidad de la República, Uruguay.
2. Las instituciones mencionadas acuerdan favorecer, en la medida de sus posibilidades:
 - * Los intercambios de personal académico, científico o técnico para la realización de pasantías de corta o mediana duración;
 - * La realización de actividades de investigación conjuntas;
 - * La realización en común de seminarios, conferencias, coloquios, etc.;
 - * La obtención de becas destinadas al intercambio de personal científico entre las instituciones;
 - * La publicación conjunta de trabajos científicos.
3. Para lograr la realización de las actividades propuestas en el artículo segundo, las instituciones se comprometen a conseguir los medios financieros, a través de organizaciones de cooperación nacionales e internacionales.

4. El programa detallado de las actividades de cooperación previstas en el artículo segundo, será establecido cada dos años por las autoridades de las instituciones, o por sus representantes.
5. Eventuales acuerdos de financiamiento relativos al programa de trabajo serán objeto de un convenio especial, cuya duración no podrá exceder de un año.
6. El presente instrumento de cooperación tiene validez por el período de 10 años a partir de la fecha de su firma. Las partes tendrán anualmente la posibilidad de interrumpir su colaboración, debiendo notificar a la otra parte involucrada con una antelación mínima de seis meses.
7. Los representantes de las instituciones anteriormente mencionadas designan al Dr. Naftale Katz por la Fundación Oswaldo Cruz y al Dr. Alberto Nieto por la Universidad de la República Uruguay como coordinadores de este instrumento.
8. El presente programa de cooperación será firmado en seis copias, tres en Portugués y tres en Español, dando ambas versiones igualmente fé y toda divergencia de interpretación será resuelta entre las partes por consentimiento mutuo.

Realizado a los ...08... días de .MAIO..... de ...1955....., en la ciudad de *Montevideo*



Ing.Qco. Jorge Brovetto
Por la Universidad de
la República



Dr. Carlos Médicis Morel
Por FIOCRUZ

PROGRAMA DE COOPERAÇÃO INTER-INSTITUCIONAL

A Fundação Oswaldo Cruz, (FIOCRUZ), Av. Brasil 4365 - Manguinhos - Rio de Janeiro-RJ, representada pelo seu Presidente, Dr. Carlos Médicis Morel e a Universidad de la República (Uruguay) representada pelo seu Rector, Ing. Qco. Jorge Brovetto, de acordo com suas necessidades e interesses, concordam em cooperar conjuntamente nos seguintes campos:

- * Biología Parasitaria
- * Inmunología Parasitaria
- * Biología Molecular Parasitaria
- * Biotecnología
- * Bacteriología
- * Virología
- * Animales de Experimentação

1. O presente instrumento de cooperação tem como objetivo estabelecer relações científicas entre a Fundação Oswaldo Cruz e a Universidad de la República, Uruguay.

2. As mencionadas instituições concordam em favorecer, na medida das suas possibilidades:

- * Os intercâmbios de pessoal acadêmico, científico ou técnico para estadia de curta duração, ou média duração;
- * A realização das atividades de investigação conjunta;
- * A organização comum de seminários, conferências, colóquios, etc.;
- * A obtenção de bolsas destinadas ao intercâmbio de pessoal científico entre as instituições;
- * A publicação conjunta de trabalhos científicos.

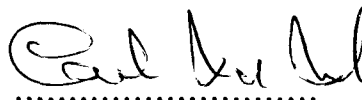
3. Para alcançar a realização das atividades propostas no artigo segundo, as instituições se comprometem a procurar os meios financeiros, através de organizações nacionais e internacionais de cooperação.

4. O programa detalhado das atividades de cooperação previstas no artigo segundo, será estabelecido a cada dois anos pelas autoridades das instituições, ou seus representantes.
5. Eventuais acordos de financiamento relativos ao programa de trabalho serão objeto de um convênio especial, cuja duração não poderá exceder de um ano.
6. O presente instrumento de cooperação tem validade pelo período de 10 anos a partir da data de sua assinatura. Anualmente as partes têm a possibilidade de interromper sua colaboração, devendo notificá-lo à outra parte envolvida, com antecedência mínima de 6 meses.
7. Os representantes das instituições acima mencionadas designam o Dr. Naftale Katz pela Fundação Oswaldo Cruz e o Dr. Alberto Nieto pela Universidad de la República Uruguay, como coordenadores do presente instrumento.
8. O presente programa de cooperação será assinado em seis exemplares, três em Português e três em Español. Ambas as versões dão igualmente fé e toda divergência de interpretação será resolvida entre as partes por consentimento mútuo.

Feito aos08.....dias de ..Maio.....de...1935..., na cidade de Rio de Janeiro



Ing. Qco. Jorge Brovetto
Pela Universidad de
la República



Dr. Carlos Médicis Morel
Pela FIOCRUZ